叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 每盘1000美元($1,000 A Plate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每盘1000美元($1,000 a Plate)

$1 , - [ə; eɪ] [pleɪt]
$1 , 000 A Plate
$1 , - 一个 盘子

每盘1000美元

[baɪ][dʒæk] [məkɛnti]
By JACK McKENTY
经过 杰克 麦肯蒂

作者：杰克·麦肯蒂

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bek]
Illustrated by BECK
插图 经过 贝克

插图作者：贝克

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][pk'təʊbə(r)] - .
Galaxy Science Fiction October 1954 .
星系 科学 小说 十月 - .

《银河科幻》1954年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [mɑ:rsi] ['grɑ:] [ʃɒt] [ɒf] [ɪts] ['skai,rɔkit] , [mɑ:z]
When Marsy Gras shot off its skyrockets , Mars
什么时候 玛西 格拉斯 射击 离开 它是 火箭 , 火星

当狂欢节燃放烟花时，火星

[əb'zɜ:vətri] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:ks] — ['faɪəwɜ:ks] !
Observatory gave it the works — fireworks !
天文台 给予 它 这 作品 — 烟花 !

天文台真是煞费苦心——放烟火!

['sʌnset] [ɒn] [mɑ:z] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] , [wɒʃt] [aʊt] ,
Sunset on Mars is a pale , washed out ,
日落 在 火星 是 一个 苍白 , 洗过 出去 ,

火星上的日落是苍白、褪色的，

['wɔ:təri] [sɔ:t] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
watery sort of procedure that is hardly worth looking at .
水状的 种类 的 程序 那 是 几乎 值得 寻找 在 .

这种敷衍了事的做法简直不值一提。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] ['leŋθən] ,

The	shadows	of	the	cactus	lengthen	,
这	阴影	的	这	仙人掌	加长	,

仙人掌的影子拉长了，

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ɔ:(r)] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

the	sun	goes	down	without	the	slightest	hint	of	color	or	display	and	everything
这	太阳	去	向下	没有	这	丝毫	暗示	的	颜色	或者	展示	和	一切

[ɪz] [dɑ:k] .

is	dark	.
是	黑暗的	.

太阳悄然落下，没有一丝色彩或光彩，一切都陷入了黑暗。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [klaʊd] [ðæt] [tɜ:nz] [pɪŋk] ['bri:fli] .

About	once	a	year	there	is	one	cloud	that	turns	pink	briefly	.
关于	一次	一个	年	那里	是	一	云	那	转弯	粉色的	简要地	.

大约每年一次，会有一朵云短暂地变成粉红色。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['træv(ə)l] [bʊks] [dɪ'vəʊt] [mɔ:(r)] [speɪs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [saɪn] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði]

But	even	the	travel	books	devote	more	space	describing	the	new	sign	adorning	the
但	甚至	这	旅行	图书	奉献	更多的	空间	描述	这	新的	符号	装饰	这

[kə'næl][kə'si:nəʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də][ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] .

Canal	Casino	than	they	do	on	the	sunset	.
运河	赌场	比	他们	做	在	这	日落	.

但即使是旅游书籍，也用更多的篇幅来描述运河赌场的新招牌，而不是日落的景色。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

The	night	sky	is	something	else	again	.
这	夜晚	天空	是	某物	别的	再次	.

夜空又是另一番景象。

[i:tʃ] [nju:] [krɒp][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [gəʊz][tu:; tə][bed][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [stɪf]

Each	new	crop	of	tourists	goes	to	bed	at	sunrise	the	day	after	arrival	with	stiff
每个	新的	庄稼	的	游客	去	到	床	在	日出	这	天	后	到达	和	僵硬的

[neks] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

necks	from	looking	up	all	night	.
脖子	从	寻找	向上全部		夜晚	.

每一批新来的游客抵达后，第二天日出时分才上床睡觉，脖子因为整夜抬头看路而酸痛不已。

[ðə; ði] ['kreɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

The	craters	of	the	moons	are	visible	to	the	naked	eye	,
这	陨石坑	的	这	月亮	是	可见的	到	这	裸	眼睛	,

卫星上的环形山肉眼可见。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃi:p] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] ['glɑ:sɪz] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

and	even	a	cheap	pair	of	opera	glasses	can	pick	out	the	buildings	of
和	甚至	一个	便宜的	一对	的	歌剧	眼镜	能	挑选	出去	这	建筑物	的

[ðə; ði]['deɪmɒs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	Deimos	Space	Station	.
这	戴莫斯	空间	车站	.

即使使用一副廉价的歌剧望远镜，也能辨认出火卫二空间站的建筑物。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kɒment] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪtsɪə(r)] [ɪz] , " [dʒʌst] [θɪŋk] , [fred] ,

A	typical	comment	from	a	sightseer	is	,	"	Just	think	,	Fred	,
一个	典型的	评论	从	一个	观光客	是	,	"	只是	思考	,	弗雷德	,

游客通常会说：“想想看，弗雷德，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)]['əʊnli] [twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

we	were	way	up	there	only	twelve	hours	ago	.
我们	是	方式	向上	那里	仅有的	十二	小时	前	.

就在十二个小时前，我们还在那里呢。

" [æt; ət] ['feəli] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [mu:nz] [ɪ'klɪps] .

"	At	fairly	frequent	intervals	,	the	moons	eclipse	.
"	在	相当	频繁	间隔	,	这	月亮	蚀	.

"月亮会定期发生月食。"

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [dʒɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [kəs'i:nəʊz][tu:; tə][ju:z] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [æz; əz][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

The	local	Chamber	of	Commerce	joins	with	the	gambling	casinos	to	use	these	occasions	as	excuses	for	a	celebration	.
这	当地的	商会	的	商业	加入	和	这	赌博	赌场	到	使用	这些	场合	作为	借口	为了	一个	庆典	.

当地商会与赌场勾结，利用这些场合作为庆祝活动的借口。

[ðə; ði] " [mɑ:rsi] ['grɑ:] " [ɪnk'lu:dz] [fləʊts] , ['kɒstju:mz] , ['lɪkə(r)] , ['wɪmɪn] ,

The	"	Marsy	Gras	"	includes	floats	,	costumes	,	liquor	,	women	,
这	"	玛西	格拉斯	"	包括	浮标	,	服装	,	酒	,	女性	,

"狂欢节"包括花车、服装、酒水、女性，

['gæmblɪŋ] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [nəʊt] [ɒv; əv]['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [mɑ:z] [əb'zɜ:vətri] .

gambling	—	and	finishes	off	with	a	display	of	fireworks	and	a	stiff	note	of	protest	from	the	nearby	Mars	Observatory	.
赌博	—	和	完成	离开	和	一个	展示	的	烟花	和	一个	僵硬的	笔记	的	反对	从	这	附近	火星	天文台	.

赌博——最后以烟花表演和附近火星天文台发出的强烈抗议声结束。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɔɪzi] , ['gleərɪŋ] ['faɪəwɜ:ks] [dɪ'spleɪ] ,

The	day	after	a	particularly	noisy	,	glaring	fireworks	display	,
这	天	后	一个	特别	嘈杂	,	刺眼	烟花	展示	,

在一场格外喧闹刺眼的烟花表演后的第二天，

[ðə; ði] [tɒp] [brɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['mi:tɪŋ] .

the	top	brass	at	the	Observatory	called	an	emergency	meeting	.
这	顶部	黄铜	在	这	天文台	称为	一个	紧急情况	会议	.

天文台高层召开了紧急会议。

[ðə; ði]['tɒpɪk][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][nju:][wʌn] , [bʌt; bət] [freʃ] ['evɪdəns] ,

The	topic	was	not	a	new	one	,	but	fresh	evidence	,
这	话题	曾是	不是	一个	新的	一	,	但	新鲜的	证据	,

这个话题并不新鲜，但却出现了新的证据。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['sevrəl] [stɪl] - [wet] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts] ,

in	the	form	of	several	still	-	wet	photographic	plates	,
在	这	形式	的	一些	仍然	-	湿的	摄影	盘子	,

以几张尚未干透的照相底片的形式存在，

['ʃəʊɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['fəʊkəs] ['skaɪrɒkɪt] [treɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv][fɜ:st] - ['mægnɪtju:d] ['eəriəl]['krækə(r)][ɪk'sploʊʒənz][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

showing	out	-	of	-	focus	skyrocket	trails	and	a	galaxy	of	first	-	magnitude	aerial	cracker	explosions	was	presented	.
显示	出去	-	的	-	重点	火箭	小径	和	一个	星系	的	第一的	-	震级	天线	饼干	爆炸	曾是	呈现	.

画面中出现了失焦的火箭尾迹和一大片一级空中爆竹爆炸。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒn] ['pɜ:pəs] , " [wʌn]['saɪəntɪst] [dɪ'kleəd] .

"	I	maintain	they	fire	them	in	our	direction	on	purpose	,	"	one	scientist	declared	.
"	我	维持	他们	火	他们	在	我们的	方向	在	目的	,	"	一	科学家	声明	.

"我坚信他们是故意朝我们这边发射的，"一位科学家宣称。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ə'raʊnd] [taʊn]
This **was** **considered** **to** **be** **correct** **because** **the** **other** **directions** **around** **town**
这 曾是 经过考虑的 到 是 正确的 因为 这 其他 方向 大约 镇
[wɜː(r); wə(r)][ɔɪl] [rɪ'faɪnəriz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnəʊ]['əʊnə(r)z] .
were **oil** **refineries** **and** **the** **homes** **of** **the** **casino** **owners** **.**
是 油 炼油厂 和 这 房屋 的 这 赌场 所有者 .

这被认为是正确的，因为城镇周围的其他方向都是炼油厂和赌场老板的住宅。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [muːv] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n]
" **Why** **don't** **we** **just** **move** **the** **Observatory** **way** **out** **in** **the** **desert** **?** **"** **a** **technician**
" 为什么 不 我们 只是 移动 这 天文台 方式 出去 在 这 沙漠 ? " 一个 技术员
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded **.**
要求 .

“我们为什么不把天文台搬到沙漠深处去呢？”一名技术人员问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . "
" **It** **wouldn't** **be** **much** **of** **a** **job** **.** **"**
" 它 不会 是 很多 的 一个 工作 . "

“这算不上什么工作。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɒb] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" **It** **would** **be** **a** **tremendous** **job** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Morton** **,** **the** **physicist** **.**
" 它 会 是 一个 巨大的 工作 , " 说 博士 . 莫顿 , 这 物理学家 .

“这将是一项艰巨的任务，”物理学家莫顿博士说。

" [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['sɪti] [laɪts] [ɒn] [ɜːθ] ,
" **If** **not** **for** **the** **glare** **of** **city** **lights** **on** **Earth** **,**
" 如果 不是 为了 这 强光 的 城市 灯 在 地球 ,

“如果不是地球上城市灯光的照射，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
we **wouldn't** **have** **had** **to** **move** **our** **telescopes** **to** **the** **Moon** **.**
我们 不会 有 有 到 移动 我们的 望远镜 到 这 月亮 .

我们本来就不用把望远镜搬到月球上了。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
If **not** **for** **the** **gravel** **falling** **out** **of** **the** **sky** **on** **the** **Moon** **,**
如果 不是 为了 这 碎石 坠落 出去 的 这 天空 在 这 月亮 ,

如果不是月球上从天而降的砾石，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriː'sɜːfɪs] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] ['evri] [wiːk] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
making **it** **necessary** **to** **resurface** **the** **reflectors** **every** **week** **,** **we** **wouldn't** **have**
制作 它 必要的 到 重新出现 这 反射器 每一个 星期 , 我们 不会 有
[hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][mɑːz] .
had **to** **move** **to** **Mars** **.**
有 到 移动 到 火星 .

如果每周都需要对反射器进行表面翻新，我们就无需移居火星了。

['vjuːɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] ['pɜːfɪkt] — [ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [kɒst]
Viewing **conditions** **here** **are** **just** **about** **perfect** **—** **except** **for** **the** **immense** **cost**
观看 状况 这里 是 只是 关于 完美的 — 除了 为了 这 巨大 成本
[ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
of **transporting** **the** **equipment** **,**
的 运输 这 设备 ,

这里的观赏条件几乎完美——除了运输设备的成本极其高昂。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ˌju: 'es]['trɪp(ə)l][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)]
building **materials** **,** **workmen** **,** **and** **paying** **us** **triple** **time** **for** **working** **so** **far**
建筑 材料 , 工人 , 和 付费 我们 三倍 时间 为了 在职的 所以 远的
[frɒm; frəm][həʊm] .
from **home** **.**
从 家 .

建筑材料、工人，以及支付我们三倍工资，因为我们离家很远。

[waɪ] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)]['fɪgə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] ?
Why **,** **did** **you** **ever** **figure** **the** **cost** **of** **a** **single** **photographic** **plate** **?**
为什么 , 做过 你 曾经 数字 这 成本 的 一个 单身的 摄影 盘子 ?

你有没有计算过单张感光底片的成本?

[wɒt] [wɪð] ['sæləriz] , [freɪt] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɜ:θ] , ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
What **with** **salaries** **,** **freight** **to** **and** **from** **Earth** **,** **maintenance** **and** **all** **the**
什么 和 薪资 , 货运 到 和 从 地球 , 维护 和 全部 这
[rest] , [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] ! "
rest **,** **it's** **enormous** **!** **"**
休息 , 它是 巨大的 ! "

加上工资、往返地球的货运、维护以及其他所有费用，总额非常庞大!

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['ru:ɪnd] [iks'pəuʒəz] , " [ɑ:skt] [ðə; ði]
" **Then** **why** **don't** **we** **cut** **down** **the** **cost** **of** **ruined** **exposures** **,** **"** **asked** **the**
" 然后 为什么 不 我们 切 向下 这 成本 的 毁坏 暴露 , " 问 这
[tek'nɪʃ(ə)n] ,
technician **,**
技术员 ,

"那我们为什么不降低曝光失败的成本呢？"技术人员问道。

" [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] ? "
" **by** **moving** **the** **Observatory** **away** **from** **town** **?** **"**
" 经过 移动 这 天文台 离开 从 镇 ? "

"把天文台迁离城镇？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n] [ɪk'spleɪnd] , " [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [kru:z] [tu:; tə]
" **Because** **,** **"** **Dr** **.** **Morton** **explained** **,** **"** **we'd** **have** **to** **bring** **in** **crews** **to**
" 因为 , " 博士 . 莫顿 解释 , " 我们会 有 到 带来 在 船员 到
[teə(r); tɪə][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] ,
tear **the** **place** **down** **,**
撕 这 地方 向下 ,

"因为，"莫顿博士解释说，"我们得派人来把那地方拆掉。"

['ʌðə(r)] [kru:z] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] [mɔ:(r)] [kru:z] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
other **crews** **to** **move** **it** **,** **still** **more** **crews** **to** **rebuild** **it** **.**
其他 船员 到 移动 它 , 仍然 更多的 船员 到 重建 它 .

其他工作人员负责搬迁，还有更多工作人员负责重建。

[nɒt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [mɔ:(r)] [freɪt]
Not **to** **mention** **unavoidable** **breakage** **and** **replacement** **,** **which** **involve** **more** **freight**
不是 到 提到 不可避免的 破损 和 替代品 , 哪个 涉及 更多的 货运
[frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
from **Earth** **.**
从 地球 .

更不用说不可避免的破损和更换，这需要从地球运回更多的货物。

[æt; ət] $7 . - [pə(r)] [paʊnd] [ded] - [weɪt] . . .
At **$7** **.** **97** **per** **pound** **dead** **-** **weight** **.** **.** **.**
在 $7 . - 每 磅 死的 - 重量 . . .

按每磅死重计算，价格为 7.97 美元.....

[wel] , [juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
well , you figure it out . "
出色地 , 你 数字 它 出去 . "

你自己想办法吧。

" [səʊ][wiː; wi][kænt] [muːv] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] ['ruːɪnd] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [pleɪts] ,
" So we can't move and we can't afford ruined thousand - dollar plates ,
" 所以 我们 不能 移动 和 我们 不能 买得起 毁坏 千 - 美元 盘子 ,

“所以我们既不能搬家，也买不起价值一千美元的被毁餐盘。”

" [sed] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .
" said the scientist who had considered himself a target for the fireworks .
" 说 这 科学家 WHO 有 经过考虑的 他自己 一个 目标 为了 这 烟花 .

“这位科学家说，他曾认为自己是烟花的袭击目标。”

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
" Then what's the answer ?
" 然后 是什么 这 回答 ?

那么答案是什么?

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn]
" The usual suggestion was proposed that a delegation approach the Town
" 这 通常 建议 曾是 建议的 那 一个 代表团 方法 这 镇
['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest] .
Council to follow up the letter of protest .
理事会 到 跟随 向上 这 信 的 反对 .

“通常的建议是派一个代表团与镇议会接洽，跟进抗议信的内容。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði][pɑːst] ['miːtiŋz] - ['mɪnɪts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)]
A search through the past meetings ' minutes showed that this had never
一个 搜索 通过 这 过去的 会议 - 分钟 显示 那 这 有 绝不
[ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
accomplished anything up to date .
完成 任何事物 向上 到 日期 .

查阅以往会议记录可知，迄今为止，这种做法从未取得任何成果。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [breɪn] ['paʊə(r)]
A recent arrival to the Observatory mentioned that their combined brain power
一个 最近的 到达 到 这 天文台 提及 那 他们的 合并 脑 力量
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːs] [ðə; ði][kə'siːnəʊ]['əʊnə(r)z] —
should be enough to beat the games and thus force the casino owners —
应该 是 足够的 到 打 这 游戏 和 因此 力量 这 赌场 所有者 —
[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ə'fendər] — [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
who were the real offenders — out of business .
WHO 是 这 真实的 罪犯 — 出去 的 商业 .

天文台最近来了一位成员，他表示，他们集思广益应该足以战胜这些游戏，从而迫使赌场老板——他们才是真正的罪魁祸首——破产。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ðæt] ['veri] [skiːm] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] ,
One of the scientists , who had already tried that very scheme on a small scale ,
一 的 这 科学家 , WHO 有 已经 尝试 那 非常 方案 在 一个 小的 规模 ,

其中一位科学家此前已经小规模尝试过这种方案，

[rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .
reported his results .
据报道 他的 结果 .

他汇报了结果。

[hiː; hi] [pruːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌtæbjə'leɪʃənz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['saɪəns] ,
He proved with his tabulations that , in this instance , science ,
他 已证实 和 他的 表格 那 , 在 这 实例 , 科学 ,

他通过统计表证明，在这种情况下，科学

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

in	the	guise	of	the	law	of	averages	,	was	unfortunately	against	them	.
在	这	伪装	的	这	法律	的	平均值	,	曾是	很遗憾	反对	他们	.

很不幸，概率法则对他们不利。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Dr	.	Morton	rose	to	his	feet	.
博士	.	莫顿	玫瑰	到	他的	脚	.

莫顿博士站了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] , [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ʃɒkt] ['hɒrə(r)] ,

The	other	men	listened	to	his	plan	,	at	first	with	shocked	horror	,
这	其他	男人	听着	到	他的	计划	,	在	第一的	和	震惊	恐怖	,

其他人听了他的计划，起初感到震惊和恐惧。

[ðen] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

then	with	deep	interest	and	finally	in	wild	exultation	.
然后	和	深的	兴趣	和	最后	在	荒野	大喜	.

然后是浓厚的兴趣，最后是狂喜若狂。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] .

The	meeting	broke	up	with	most	of	the	members	grinning	from	ear	to	ear	.
这	会议	打破	向上	和	最多	的	这	成员	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

会议结束时，大多数成员都笑容满面。

" [ɪts] ['lʌki] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] .

"	It's	lucky	Dr	.	Morton	is	a	physicist	,	"	said	one	of	the	directors	.
"	它是	幸运的	博士	.	莫顿	是	一个	物理学家	,	"	说	一	的	这	导演	.

“幸好莫顿博士是物理学家，”一位董事说道。

" [nəʊ][ə'strɒnəmə(r)] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	No	astronomer	would	ever	have	thought	of	that	.
"	不	天文学家	会	曾经	有	想法	的	那	.

“没有哪个天文学家会想到这一点。”

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][æd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] " [wɒt]

"	A	few	days	later	a	modest	little	ad	appeared	in	the	weekly	publication	"	What
"	一个	很少	天	之后	一个	谦虚的	小的	广告	出现	在	这	每周	发布	"	什么

[tu:; tə][du:; də][ɪn] - .

to	do	in	Marsport	.
到	做	在	-	.

几天后，在周刊《在马斯波特做什么》上刊登了一则不起眼的小广告。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][kə'si:nəʊ][ædz] ([ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	It	did	not	try	to	compete	with	any	of	the	casino	ads	(	all	of	which
"	它	做过	不是	尝试	到	竞争	和	任何	的	这	赌场	广告	(	全部	的	哪个

['fi:tʃəd] ['prɪti] [g'ɜ:lz]) ,

featured	pretty	girls	)	,
特色	漂亮的	女孩们	)	,

“它并没有试图与任何赌场广告（所有赌场广告都以漂亮女孩为主角）竞争”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ju'ni:k] ['hedɪŋ] .

but	it	had	a	unique	heading	.
但	它	有	一个	独特的	标题	.

但它的标题很独特。

[fri:]

FREE
自由的

自由的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['evə(r)]
For **the** **First** **Time** **Ever**
为了 这 第一的 时间 曾经

史无前例

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəskəʊp]
Your **HOROSCOPE**
你的 星座运势

你的星座运势

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kɑːst]
SCIENTIFICALLY **CAST**
科学地 投掷

科学铸造

[baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **the** **Staff** **of** **the**
经过 这 职员 的 这

由工作人员撰写

['feɪməs] [mɑːz] [əb'zɜːvətri]
FAMOUS **MARS** **OBSERVATORY**
著名的 火星 天文台

著名的火星天文台

[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] !
Learn **your** **Luck** **,** **your** **Future** **!**
学习 你的 运气 , 你的 未来 !

了解你的运气，你的未来!

[raɪt] [ɔː(r)] [kɔːl] [mɑːz] [əb'zɜːvətri] .
Write **or** **call** **Mars** **Observatory** **.**
写 或者 称呼 火星 天文台 .

写信或致电火星天文台。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] .
No **charge** **.**
不 收费 .

免费。

[nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
No **obligation** **.**
不 义务 .

无任何义务。

[sɪns] [ðə; ði]['hɔːrəˌskəʊps] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɒn] [mɑːz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
Since **the** **horoscopes** **being** **offered** **were** **about** **the** **only** **things** **on** **Mars** **that** **didn't**
自从 这 星座运势 存在 提供 是 关于 这 仅有的 事物 在 火星 那 没有
[kɒst][ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['eni] ['mʌni] ,
cost **the** **tourists** **any** **money** **,**
成本 这 游客 任何 钱 ,

由于占星术是火星上唯一不需要游客花钱的东西，

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [greɪt] .
the **response** **was** **great** **.**
这 回复 曾是 伟大的 .

反响非常好。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrəskəʊp] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪmɪəˌgrɑːf] ['fəʊldə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [θriː]

The	recipient	of	a	horoscope	found	a	mimeographed	folder	which	contained	three
这	接受者	的	一个	星座运势	成立	一个	油印	文件夹	哪个	包含	三

['peɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,

pages	describing	the	present	positions	of	the	planets	,
页面	描述	这	展示	职位	的	这	行星	,

收到星座运势的人发现一个油印文件夹，里面有三页纸，描述了行星的当前位置。

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

where	to	look	for	Earth	in	the	sky	,
在哪里	到	看	为了	地球	在	这	天空	,

在天空中哪里可以找到地球?

[ænd; ənd] [wɒt] ['saɪəns] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][nekst][taɪm] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz][ɪn]['trænzɪt] .

and	what	science	hoped	to	learn	the	next	time	Mercury	was	in	transit	.
和	什么	科学	希望	到	学习	这	下一个	时间	汞	曾是	在	交通	.

以及科学界希望在下次水星凌日时了解到什么。

[ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ][held][ðə; ði]['kɪkə(r)] .

The	fourth	page	held	the	kicker	.
这	第四	页	握住	这	踢球手	.

第四页才是真正的高潮。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [lʌk] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [æt; ət][məʊst]

It	said	that	while	the	tourist's	luck	would	be	better	than	average	at	most
它	说	那	尽管	这	游客的	运气	会	是	更好的	比	平均的	在	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] ,

of	the	gambling	houses	,
的	这	赌博	房屋	,

报告称，虽然游客在大多数赌场的运气会比平均水平好，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [kən'sɪstəntli] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['hɑːrviz] [klʌb] .

he	would	lose	consistently	if	he	played	at	Harvey's	Club	.
他	会	失去	始终	如果	他	玩	在	哈维的	俱乐部	.

如果他在哈维俱乐部打球，他会一直输。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hɑːrviz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃil] .

Within	two	days	the	only	people	playing	at	Harvey's	were	the	shills	.
之内	二	天	这	仅有的	人们	玩耍	在	哈维的	是	这	托儿	.

两天之内，哈维酒吧里就只剩下托儿了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɪn'kluːdɪd] ['hɑːvi] .

The	following	day	,	the	visitors	to	the	observatory	included	Harvey	.
这	下列的	天	,	这	访客	到	这	天文台	包括	哈维	.

第二天，参观天文台的游客中包括哈维。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] ['mɪŋgld] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]

The	gambler	was	welcomed	with	mingled	respect	for	his	money	and
这	赌徒	曾是	欢迎	和	混合	尊重	为了	他的	钱	和

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

contempt	for	his	occupation	.
鄙视	为了	他的	职业	.

人们既尊重这位赌徒的财富，又鄙视他的职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð]

He	was	taken	immediately	to	see	Dr	.	Morton	,	who	greeted	him	with
他	曾是	已采取	立即地	到	看	博士	.	莫顿	,	WHO	问候	他	和

[ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .

a	sly	smile	.
一个	狡猾	微笑	.

他立即被带去见莫顿医生，莫顿医生带着一丝狡黠的微笑迎接了他。

['hɑːrviz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Harvey's	conversation	was	brief	and	to	the	point	.
哈维的	对话	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

哈维的谈话简短明了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrəskəʊp] ['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz] [nəʊz] .

"	he	asked	waving	a	horoscope	under	Dr	.	Morton's	nose	.
"	他	问	挥手	一个	星座运势	在下面	博士	.	莫顿	鼻子	.

“他一边说着，一边在莫顿医生鼻子底下挥舞着一张星座运势图。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Just	a	promise	,	"	said	the	scientist	.
"	只是	一个	承诺	,	"	说	这	科学家	.

“只是个承诺而已，”这位科学家说。

['hɑːvi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] ['sʌlən] .

Harvey	said	nothing	but	looked	sullen	.
哈维	说	没有什么	但	看起来	忧郁	.

哈维一言不发，神情阴郁。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , " ['mɔːt(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	are	on	the	Town	Council	,	"	Morton	continued	.
"	你	是	在	这	镇	理事会	,	"	莫顿	持续	.

“你是镇议会的成员，”莫顿继续说道。

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tʊərɪst] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [dɪ'skʌst] ,

"	Now	,	the	next	time	the	question	of	tourist	entertainment	is	discussed	,
"	现在	,	这	下一个	时间	这	问题	的	游客	娱乐	是	讨论	,

“下次再讨论旅游娱乐问题时，

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['faɪəwɜːks] [dɪ'spleɪ] .

we	want	you	to	vote	against	a	fireworks	display	.
我们	想	你	到	投票	反对	一个	烟花	展示	.

我们希望你们投票反对燃放烟花。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪts] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['skaɪrɒkɪt] [treɪlz] .

"	He	then	explained	how	important	plates	had	been	ruined	by	skyrocket	trails	.
"	他	然后	解释	如何	重要的	盘子	有	到过	毁坏	经过	火箭	小径	.

然后他解释说，一些重要的板块是如何被火箭尾迹破坏的。

['hɑːvi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] ['flætli] ['steɪtɪd] [ðæt] [iːtʃ] [kə'siːnəʊ] ,

Harvey	listened	with	great	interest	,	especially	when	Dr	.	Morton	flatly	stated	that	each	casino	,
哈维	听着	和	伟大的	兴趣	,	尤其	什么时候	博士	.	莫顿	断然	声明	那	每个	赌场	,

哈维听得津津有味，尤其当莫顿博士直截了当地指出每家赌场.....

[ɪn] [tɜːn] , [wʊd] [get][ðə; ði] [seɪm] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəˌskəʊps] .

in	turn	,	would	get	the	same	publicity	in	the	horoscopes	.
在	转动	,	会	得到	这	相同的	宣传	在	这	星座运势	.

反过来，也会在星座运势中获得同样的关注。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪsts] , " ['hɑːvi] [k'ɒmɛntɪd] ,

"	The	Council	members	are	all	for	the	tourists	,	"	Harvey	commented	,
"	这	理事会	成员	是	全部	为了	这	游客	,	"	哈维	评论	,

“议员们都站在游客一边，”哈维评论道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [nʌts] ， [laɪk] [ɔːl] ['saɪəntɪsts] .

"	and	you	guys	are	supposed	to	be	nuts	,	like	all	scientists	.
"	和	你	伙计们	是	据称	到	是	坚果	，	喜欢	全部	科学家	.

“你们这些人应该像所有科学家一样，都是疯子。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .

But	I'll	do	like	you	say	.
但	患病的	做	喜欢	你	说	.

但我会照你说的做。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	reached	into	his	pocket	.
"	他	达到	进入	他的	口袋	.

他把手伸进口袋。

" [hɪrz] ['fɪfti] [bʌks] .

"	Here's	fifty	bucks	.
"	这里是	五十	雄鹿	.

“给你五十美元。”

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [æd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['dezət] [sændz] [kə'siːnəʊ] [ɪn]

Use	it	for	a	full	page	ad	this	time	and	do	the	Desert	Sands	Casino	in
使用	它	为了	一个	满的	页	广告	这	时间	和	做	这	沙漠	桑兹	赌场	在

[jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['hɒrəskəʊp] .

your	next	horoscope	.
你的	下一个	星座运势	.

这次用整版广告，并在你的下一篇星座运势文章中提到沙漠之沙赌场。

[ænd; ənd] [seɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] , [kæn; kən] [ai] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ?

And	say	—	before	I	go	,	can	I	look	through	the	telescope	?
和	说	—	前	我	去	,	能	我	看	通过	这	望远镜	?

临走前，我能透过望远镜看看吗?

[ai] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	seemed	to	have	the	time	before	.
我	绝不	似乎	到	有	这	时间	前	.

我以前似乎总是没有时间。

" [æt; ət] ['wiːkli] ['ɪntərvlz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] " [dɪd] " [ðə; ði] ['dezət] [sændz] ; -

"	At	weekly	intervals	,	Dr	.	Morton	"	did	"	the	Desert	Sands	;	Frankland's
"	在	每周	间隔	,	博士	.	莫顿	"	做过	"	这	沙漠	桑兹	;	-

['pærədaɪs] ; [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gaːdnz] ;

Paradise	;	the	Martian	Gardens	;
天堂	;	这	火星人	花园	;

“莫顿博士每周都会‘做’沙漠沙丘；弗兰克兰的天堂；火星花园；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [klʌb] .

and	the	Two	Moons	Club	.
和	这	二	月亮	俱乐部	.

还有双月俱乐部。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['əʊnə(r)] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] — [tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

From	each	owner	he	extracted	the	same	promise	—	to	vote	against	the
从	每个	所有者	他	提取	这	相同的	承诺	—	到	投票	反对	这

['faɪəwɜːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋz] .

fireworks	at	the	Council	meetings	.
烟花	在	这	理事会	会议	.

他向每位业主都提出了同样的要求——在市政会议上投票反对燃放烟花。

[ðə; ði] [tekˈniːk] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] .

The	technique	was	settling	down	to	a	routine	.
这	技术	曾是	安顿	向下	到	一个	常规	.

这项技术逐渐形成了一套固定的流程。

[iːtʃ] ['vɪktɪm] [keɪm] , [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] [æd] , [nemd]

Each	victim	came	,	made	the	promise	,	paid	for	the	following	week's	ad	,	named
每个	受害者	来了	,	制成	这	承诺	,	有薪酬的	为了	这	下列的	本周	广告	,	命名

[ðə; ði][nekst][kə'siːnəʊ] ,

the	next	casino	,
这	下一个	赌场	,

每个受害者都来了，做出了承诺，支付了下周的广告费用，并说出了下一个赌场的名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .

and	was	taken	on	a	tour	of	the	Observatory	.
和	曾是	已采取	在	一个	旅游	的	这	天文台	.

并参观了天文台。

[ðen] [dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .

Then	disaster	struck	.
然后	灾难	击	.

然后灾难降临了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['hɑːvəd] [əb'zɜːvətri] ,

It	took	the	form	of	an	interplanetary	telegram	from	Harvard	Observatory	,
它	采取	这	形式	的	一个	星际	电报	从	哈佛大学	天文台	,

[ðeə(r)]['peərənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

their	parent	organization	.
他们的	父母	组织	.

它以星际电报的形式从他们的母机构哈佛天文台发出。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

[ɜːθ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kæriɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['hɔːrəˌskəʊps] ['pʌblɪʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

EARTH	NEWSPAPERS	CARRYING	ACCOUNTS	OF	HOROSCOPES	PUBLISHED	BY	YOUR
地球	报纸	携带	账户	的	星座运势	已发布	经过	你的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [mʌst; məst] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n]

ORGANIZATION	VERY	UNSCIENTIFIC	MUST	STOP	AT	ONCE	FIND	OTHER	SOLUTION
组织	非常	不科学的	必须	停止	在	一次	寻找	其他	解决方案

地球报纸刊登贵机构发布的星座运势，这种做法非常不科学，必须立即停止，并寻找其他解决方案。

[el][keɪ] [bel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

L	K	BELL	DIRECTOR
L	K	钟	导演

LK BELL 导演

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [stɑːf] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst]

Dr	.	Morton	was	eating	alone	in	the	staff	dining	room	when	he	noticed
博士	.	莫顿	曾是	吃	独自的	在	这	职员	用餐	房间	什么时候	他	注意到

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

a	familiar	face	beside	him	.
一个	熟悉的	脸	旁	他	.

莫顿博士独自一人在员工餐厅用餐时，注意到旁边有一张熟悉的面孔。

" ['hɑːvi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Harvey	,	"	he	said	.
"	哈维	,	"	他	说	.

"哈维，"他说。

" [ges] [juːv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "

"	Guess	you've	come	down	to	gloat	over	our	misfortune	.	"
"	猜测	你已经	来	向下	到	幸灾乐祸	超过	我们的	不幸	.	"

"看来你们是来幸灾乐祸地看着我们遭遇不幸的。"

" [nəʊ] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['hɑːvi] .
" No , Professor , " said Harvey .
" 不 , 教授 , " 说 哈维 .

“不，教授，”哈维说。

" [juːv] [gɒt][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] .
" You've got my promise to help you boys and I'll stick by you .
" 你已经 得到 我的 承诺 到 帮助 你 男孩们 和 患病的 戳 经过 你 .

“我向你们保证，我会帮助你们，我会一直支持你们。”

[ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ʃeɪm] , [tuː] .
It's a rotten shame , too .
它是 一个 烂 耻辱 , 也 .

真是太可惜了。

[juː; jʊ][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You just about made it .
你 只是 关于 制成 它 .

你勉强成功了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb]['əʊnə(r)z] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
The rest of the club owners saw the writing on the wall and were going
这 休息 的 这 俱乐部 所有者 锯 这 写作 在 这 墙 和 是 去
[tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] .
to cooperate with you when the telegram came .
到 合作 和 你 什么时候 这 电报 来了 .

俱乐部其他老板都明白形势不妙，正准备和你合作，这时电报来了。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt]['kɔntækts][ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,
All of us got contacts in the telegraph office ,
全部 的 我们 得到 联系方式 在 这 电报 办公室 ,

我们所有人都和电报局有联系，

[səʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] .
so they heard about it soon as it arrived and stayed away .
所以 他们 听到 关于 它 很快 作为 它 到达的 和 入住 离开 .

所以，它一到他们那里，他们就听说了，并避开了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [sed] , " [jes] , [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
" Dr . Morton said , " Yes , I supposed they would .
" 博士 . 莫顿 说 , " 是的 , 我 据称 他们 会 .

莫顿博士说：“是的，我想他们会的。”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] . "
There's not much we can do now . "
有 不是 很多 我们 能 做 现在 . "

我们现在能做的并不多。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['membəz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" There are thirteen members on the Council .
" 那里 是 十三 成员 在 这 理事会 .

理事会共有十三名成员。

" ['hɑːvi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Harvey continued , " and you've got five of us .
" 哈维 持续 , " 和 你已经 得到 五 的 我们 .

哈维继续说道：“我们有五个人。”

[ɪf] [ðæt] ['telɪgræm] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] ['faɪəwɜːks] .
If that telegram had only come one day later — no more fireworks .
如果 那 电报 有 仅有的 来 一 天 之后 — 不 更多的 烟花 .

“如果那封电报晚一天到——那就不会有烟火表演了。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .

But	I	got	an	idea	.
但	我	得到	一个	主意	.

但我想到一个主意。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['empti] ['kɒfi] [kʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Dr	.	Morton	pushed	aside	his	empty	coffee	cup	and	stood	up	.
"	博士	.	莫顿	推动	旁边	他的	空的	咖啡	杯子	和	站立	向上	.

莫顿博士推开空咖啡杯，站了起来。

" [lets] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

"	Let's	get	out	in	the	fresh	air	.
"	我们来吧	得到	出去	在	这	新鲜的	空气	.

“我们出去呼吸一下新鲜空气吧。”

" [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsə)l][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri][baɪ]['steɪdʒɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Town	Council	was	adding	insult	to	injury	by	staging	one	of	the
"	这	镇	理事会	曾是	添加	侮辱	到	受伤	经过	舞台	一	的	这

[bɪgɪst] ['faɪəwɜ:ks] [dɪ'spleɪz] ['evə(r)] .

biggest	fireworks	displays	ever	.
最大	烟花	显示器	曾经	.

“镇议会举办了有史以来规模最大的烟花表演之一，这简直是雪上加霜。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['præktɪkli] [ɔ:l] ['skai,rɔkit] .

It	consisted	of	practically	all	skyrockets	.
它	由……组成	的	几乎	全部	火箭	.

它几乎完全由火箭组成。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n] [ɪk'sprest] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [sə'plaɪ] ; ['hɑ:vi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

Dr	.	Morton	expressed	wonder	at	their	supply	;	Harvey	explained	that	they
博士	.	莫顿	表达	想知道	在	他们的	供应	;	哈维	解释	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [raɪt] [ɒn] [mɑ:z] .

were	made	right	on	Mars	.
是	制成	正确的	在	火星	.

莫顿博士对他们的供应量表示惊叹；哈维解释说，这些物资就是在火星上制造的。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

He	went	on	to	tell	his	idea	.
他	去	在	到	告诉	他的	主意	.

他接着讲述了他的想法。

" [ai][wɒz; wəz]['ri:əl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai]

"	I	was	real	interested	in	everything	when	you	took	me	around	the	first	time	I
"	我	曾是	真实的	感兴趣的	在	一切	什么时候	你	采取	我	大约	这	第一的	时间	我

[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

was	here	,
曾是	这里	,

“你第一次带我来这里的时候，我对这里的一切都非常感兴趣。”

" [ðə; ði]['gæmblə(r)] [sed] .

"	the	gambler	said	.
"	这	赌徒	说	.

“赌徒说道。”

" [ðə; ði] [seɪm] [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	same	goes	for	the	other	boys	who	saw	the	place	.
"	这	相同的	去	为了	这	其他	男孩们	WHO	锯	这	地方	.

“其他看到那个地方的男孩也是如此。”

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['sʌmtaɪm] ,

Most	of	us	meant	to	come	out	here	and	look	around	sometime	,
最多	的	我们	意思是	到	来	出去	这里	和	看	大约	有时	,

我们大多数人都打算找个时间来这里看看，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɜːk] [naɪts] [ænd; ənd] , [ˌjuː 'es]['məʊstli] ['wɜːkɪŋ] [naɪts] , [tuː] , [wiː; wi]['nevə(r)]

but	you	people	work	nights	and	,	us	mostly	working	nights	,	too	,	we	never
但	你	人们	工作	夜晚	和	,	我们	大多	在职的	夜晚	,	也	,	我们	绝不

[gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

got	around	to	it	.
得到	大约	到	它	.

但是你们都上夜班，我们大部分时间也上夜班，所以我们一直没抽出时间来做这件事。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [tʊə(r)] ['sʌmtaɪm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] ['ɒpəreɪtə(r)s]

How	about	arranging	an	exclusive	tour	sometime	just	for	the	club	operators
如何	关于	安排	一个	独家的	旅游	有时	只是	为了	这	俱乐部	运营商

[ænd; ənd][ðeə(r)][help] ?

and	their	help	?
和	他们的	帮助	?

不如安排一次专属参观活动，只邀请俱乐部运营人员及其助手参加?

[ðen] [wen] [ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][stɑː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

Then	when	they	see	everything	,	you	could	offer	to	name	a	star	after	them
然后	什么时候	他们	看	一切	,	你	可以	提供	到	姓名	一个	星星	后	他们

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

等他们了解了一切之后，你可以提议以他们的名字命名一颗星星之类的。

[ɪf] [ai]['hædnt] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

If	I	hadn't	already	promised	,	I'd	be	willing	to	promise	,
如果	我	之前没有	已经	承诺	,	ID	是	愿意的	到	承诺	,

如果我还没有承诺，我愿意承诺。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [seɪ] - [ðæts] ['hɑːrviz] [stɑː(r)] . -

just	to	be	able	to	point	in	the	sky	and	say	'	That's	Harvey's	Star	.	'
只是	到	是	有能力的	到	观点	在	这	天空	和	说	-	那就是	哈维的	星星	.	-

仅仅是为了能够指着天空说"那是哈维之星"。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [smaɪld] ['dʒentli] .

"	Dr	.	Morton	smiled	gently	.
"	博士	.	莫顿	微笑	轻轻地	.

莫顿博士微微一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

"	That's	a	wonderful	idea	,	"	he	said	,	"	but	I	don't	think	it	would	work	.
"	那就是	一个	精彩的	主意	,	"	他	说	,	"	但	我	不	思考	它	会	工作	.

"这真是个好主意，"他说，"但我认为它行不通。"

['eni] [stɑːz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [nems] .

Any	stars	worth	looking	at	with	the	naked	eye	already	have	names	.
任何	明星	值得	寻找	在	和	这	裸	眼睛	已经	有	姓名	.

任何值得用肉眼观测的星星都已经有了名字。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ['ɑːftə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ,

The	only	ones	we	could	name	after	people	are	so	far	away	that	,
这	仅有的	一个	我们	可以	姓名	后	人们	是	所以	远的	离开	那	,

我们能用人名命名的那些地方都太远了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]

it	would	take	an	exposure	of	several	hours	,	just	to	see	them	on	a
它	会	拿	一个	接触	的	一些	小时	,	只是	到	看	他们	在	一个

[ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] .

photographic	plate	.
摄影	盘子	.

即使只是在感光底片上看到它们，也需要几个小时的曝光时间。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [jɔːz] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

You	wouldn't	be	able	to	point	yours	out	at	all	.
你	不会	是	有能力的	到	观点	你的	出去	在	全部	.

你根本无法指出你的那个。

[bɪ'saɪdz] , ['hɑːvəd] [əb'zɜːvətri] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə]['aɪðə(r)] .

Besides	,	Harvard	Observatory	wouldn't	stand	for	this	idea	either	.
除了	,	哈佛大学	天文台	不会	站立	为了	这	主意	任何一个	.

此外，哈佛天文台也不会接受这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [tʃɪp]

It	would	make	as	much	sense	to	them	as	you	naming	a	poker	chip
它	会	制作	作为	很多	感觉	到	他们	作为	你	命名	一个	扑克	芯片

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

对他们来说，这就像你用我的名字命名一枚扑克筹码一样荒谬。

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [bʌt; bət] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['əʊnə(r)z]['əʊvə(r)][sʌm; səm][taɪm]

"	But	,	in	any	case	,	we	would	like	to	have	all	the	owners	over	some	time
"	但	,	在	任何	案件	,	我们	会	喜欢	到	有	全部	这	所有者	超过	一些	时间

.

:

.

“但是，无论如何，我们都希望所有业主都能抽出时间来参加一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pruːv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['sʌmwɒt] .

It	might	improve	relations	somewhat	.
它	可能	提升	关系	有些	.

这或许能在一定程度上改善双方关系。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['wɒb(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ]

"	The	two	of	them	watched	a	rocket	wobble	all	over	the	sky	before	exploding
"	这	二	的	他们	观看	一个	火箭	摇晃	全部	超过	这	天空	前	爆炸

.

:

.

“他们俩看着一枚火箭在空中摇摇晃晃地飞过，然后爆炸了。”

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

"	Let's	go	back	inside	,	"	said	the	physicist	.
"	我们来吧	去	后退	里面	,	"	说	这	物理学家	.

“我们回屋里去吧，”物理学家说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

"	Maybe	we	can	arrange	that	tour	for	Sunday	.
"	或许	我们	能	安排	那	旅游	为了	星期日	.

“或许我们可以安排周日进行这次参观。”

" ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [prɪ'zjuːməbli] ['sɔfənd] [ʌp][baɪ] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Sunday	afternoon	the	visitors	,	presumably	softened	up	by	what	one	of	the
"	星期日	下午	这	访客	,	想必	软化	向上	经过	什么	一	的	这

['kemɪsts] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][mɑː'tiːniːz] ,

chemists	thought	were	martinis	,
化学家	想法	是	马提尼酒	,

“星期天下午，来访者们大概是被其中一位化学家认为是马提尼酒的东西给放松了，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz] [kən'kluːdɪŋ]

were	seated	in	the	lecture	hall	listening	to	Dr	.	Morton's	concluding
是	坐着	在	这	演讲	大厅	聆听	到	博士	.	莫顿	总结

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	.
评论	.

他们坐在阶梯教室里，聆听莫顿博士的总结发言。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gædʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊtəʊsel] [ðæt][kləuziz][ðə; ði]

"	One	of	the	technicians	is	working	on	a	gadget	with	a	photocell	that	closes	the
"	一	的	这	技术人员	是	在职的	在	一个	小工具	和	一个	光电管	那	关闭	这

['ʃʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɪlm] [wen] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [gəʊz][ʌp] ,

shutter	on	the	film	when	a	rocket	goes	up	,
快门	在	这	电影	什么时候	一个	火箭	去	向上	,

“其中一名技术人员正在研究一种带有光电管的装置，当火箭升空时，该装置会关闭胶片快门。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Dr	.	Morton	was	saying	.
"	博士	.	莫顿	曾是	说	.

莫顿医生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	It	should	cut	down	the	exposure	time	a	great	deal	.
"	它	应该	切	向下	这	接触	时间	一个	伟大的	交易	.

“这应该能大大缩短曝光时间。”

[raɪt] [naʊ] , ['evri] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Right	now	,	every	night	may	be	significant	.
正确的	现在	,	每一个	夜晚	可能	是	重要的	.

现在，每个夜晚都可能意义非凡。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪts] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] ,

If	the	plates	from	any	one	night	are	spoiled	,
如果	这	盘子	从	任何	一	夜晚	是	被宠坏了	,

如果某一晚的餐盘变质了，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [jɪə(r)] .

we	may	not	be	able	to	duplicate	them	for	a	Martian	year	.
我们	可能	不是	是	有能力的	到	复制	他们	为了	一个	火星人	年	.

我们可能在火星年内都无法复制它们。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [trɪp][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][stɑː(r)] ,

Mankind	is	preparing	the	first	trip	to	another	star	,
人类	是	准备	这	第一的	旅行	到	其他	星星	,

人类正在准备首次星际旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mɑːz] [əb'zɜːvətri] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

and	the	work	of	Mars	Observatory	is	necessary	to	insure	the	success	of
和	这	工作	的	火星	天文台	是	必要的	到	保证	这	成功	的

[ðæt] [trɪp] .

that	trip	.
那	旅行	.

火星天文台的工作对于确保此次火星之旅的成功至关重要。

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][mɑːz] ,

You	gentlemen	are	rightly	the	leaders	of	Mars	,
你	先生们	是	没错	这	领导人	的	火星	,

各位先生，你们当之无愧是火星的领导者。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi]

and	**so**	**it**	**is**	**up**	**to**	**you**	**to**	**decide**	**whether**	**or**	**not**	**that**	**success**	**will**	**be**
和	所以	它	是	向上	到	你	到	决定	无论	或者	不是	那	成功	将要	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

所以，能否成功取决于你自己的决定。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

"	**He**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**smattering**	**of**	**applause**	**.**
"	他	卫星	向下	到	一个	零星	的	掌声	.

他坐下时，只响起零星的掌声。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ɪk'sept] ['hɑːvi] , [ðen] [left] .

The	**visitors**	**,**	**except**	**Harvey**	**,**	**then**	**left**	**.**
这	访客	,	除了	哈维	,	然后	左边	.

除了哈维之外，其他访客都离开了。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['hɑːvi] .

"	**It**	**didn't**	**go**	**over**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**said**	**Harvey**	**.**
"	它	没有	去	超过	,	教授	,	"	说	哈维	.

“教授，它没飞过去。”哈维说。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Morton**	**.**
"	我	知道	,	"	说	博士	.	莫顿	.

“我知道，”莫顿博士说。

" [ðæt] [wɒʃiz] [aʊt] [ðæt] [plæn] .

"	**That**	**washes**	**out**	**that**	**plan**	**.**
"	那	洗涤	出去	那	计划	.

“那岂不是白费了那个计划？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gæmblə(r)] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**gambler**	**.**
"	他	转向	到	这	赌徒	.

他转向赌徒。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai][kæn; kən] [trʌst] [wɪð] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You're**	**the**	**only**	**person**	**I**	**can**	**trust**	**with**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	这	仅有的	人	我	能	相信	和	这	,	"	他	说	.

“这件事我只能信任你，”他说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] ?

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**help**	**me**	**make**	**some**	**fireworks**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	到	帮助	我	制作	一些	烟花	?

“你愿意帮我做些烟花吗？”

" [wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] .

"	**One**	**week**	**later**	**the**	**two**	**men**	**had**	**everything**	**ready**	**.**
"	一	星期	之后	这	二	男人	有	一切	准备好	.

一周后，两人一切准备就绪。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

That	**night**	**,**	**as**	**quietly**	**as**	**possible**	**,**
那	夜晚	,	作为	悄悄	作为	可能的	,

当晚，尽可能悄无声息地，

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skaɪrɒkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .

they	**moved**	**to**	**a**	**position**	**behind**	**a**	**fence**	**near**	**the**	**skyrocket**	**launching**	**racks**	**.**
他们	已搬	到	一个	位置	在后面	一个	栅栏	靠近	这	火箭	发射	货架	.

他们移动到火箭发射架附近的一处围栏后面。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]

Dr	.	Morton	was	carrying	a	compass	,	a	flashlight	,	and	a	small
博士	.	莫顿	曾是	携带	一个	罗盘	,	一个	手电筒	,	和	一个	小的

[klaɪ'nɒmɪtə(r); klɪ'nɒmɪtə(r)] ;

clinometer	;
倾角仪	;

莫顿博士随身携带指南针、手电筒和小型测角器;

['hɑ:vi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [tu:] [lɑ:dʒ] ['skai,rɔkit] .

Harvey	was	struggling	with	two	large	skyrockets	.
哈维	曾是	挣扎	和	二	大的	火箭	.

哈维当时正费力地应对两枚巨大的烟囱。

[hi:; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ɪf] [wi:; wi] [mɪs] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [tu:] [su:n] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

He	whispered	,	"	What	if	we	miss	or	they	go	off	too	soon	,	or	something	?	"
他	低声说道	,	"	什么	如果	我们	错过	或者	他们	去	离开	也	很快	,	或者	某物	?	"

他低声说:"如果我们错过了,或者他们过早出发了,或者发生了其他什么事怎么办?"

" ['nɒns(ə)ns] , ['hɑ:vi] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n] .

"	Nonsense	,	Harvey	,	"	said	Dr	.	Morton	.
"	废话	,	哈维	,	"	说	博士	.	莫顿	.

"胡说,哈维,"莫顿医生说。

[hi:; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [eɪmd] [wʌn]

He	busied	himself	with	the	flashlight	and	compass	,	and	carefully	aimed	one
他	忙碌	他自己	和	这	手电筒	和	罗盘	,	和	小心	旨在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] .

of	the	rockets	.
的	这	火箭	.

他忙着摆弄手电筒和指南针,小心翼翼地瞄准了一枚火箭。

" [ju:; jʊ] [fə'get] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

"	You	forget	I	am	a	physicist	.
"	你	忘记	我	是	一个	物理学家	.

你忘了我是个物理学家。

" [hi:; hi] [ðen] [eɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

"	He	then	aimed	the	other	rocket	and	checked	elevation	with	the
"	他	然后	旨在	这	其他	火箭	和	已检查	海拔	和	这

[klaɪ'nɒmɪtə(r); klɪ'nɒmɪtə(r)] .

clinometer	.
倾角仪	.

然后他瞄准了另一枚火箭,并用测角仪检查了高度。

" [ðə; ði]['fju:əlz][ɑ:(r); ə(r)] ['stændəd] , [ænd; ənd][ai] [wɜ:kt] [aʊt][ðə; ði][trə'dʒektərɪz][ɒn][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)]

"	The	fuels	are	standard	,	and	I	worked	out	the	trajectories	on	the	computer
"	这	燃料	是	标准	,	和	我	工作	出去	这	轨迹	在	这	电脑

.

:
.

"燃料是标准的,我在电脑上计算出了飞行轨迹。"

['redi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [mætʃ] ?

Ready	with	your	match	?
准备好	和	你的	匹配	?

准备好进行比赛了吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][get] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][kə'næl]

These	are	going	to	explode	in	the	canal	,	and	get	everybody	in	the	Canal
这些	是	去	到	爆炸	在	这	运河	,	和	得到	大家	在	这	运河

[kə'siːnəʊ][ɔːl] [wet] .

Casino	all	wet	.
赌场	全部	湿的	.

这些东西会在运河里爆炸，把运河赌场里的所有人都弄得浑身湿透。

" [hiː; hi] [piːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	He	peeked	over	the	fence	,	to	see	how	the	regular	display	was	doing	.
"	他	偷看	超过	这	栅栏	,	到	看	如何	这	常规的	展示	曾是	正在做	.

他从栅栏后面探出头，想看看常规展览的情况如何。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðeə(r)][fɪ'nɑːli] .

"	Here	comes	their	finale	.
"	这里	来	他们的	终曲	.

"他们的结局来了。"

['redi] , [set] , [lait] !

Ready	,	set	,	light	!
准备好	,	放	,	光	!

预备，开始，点火!

" ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

"	Covered	by	the	launching	of	the	last	of	the	official	display	,
"	涵盖	经过	这	发射	的	这	最后的	的	这	官方的	展示	,

"在最后一次官方展览开幕之际，

[ðeə(r)] [tuː] ['rɑːkɪts] [ɑːrkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

their	two	rockets	arced	up	and	away	.
他们的	二	火箭	弧形	向上	和	离开	.

他们的两枚火箭划出一道弧线，飞向远方。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊz]['peɪtrənz]

One	of	them	did	explode	in	the	canal	,	and	most	of	the	Casino's	patrons
一	的	他们	做过	爆炸	在	这	运河	,	和	最多	的	这	赌场	顾客

[dɪd] [get] [wet] .

did	get	wet	.
做过	得到	湿的	.

其中一门课 ...

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔbl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

But	the	other	wobbled	off	to	the	right	,
但	这	其他	摇晃	离开	到	这	正确的	,

但另一只摇摇晃晃地向右边跑开了。

['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] ['bætʃələ(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

landed	on	the	roof	of	Harvey's	bachelor	home	and	burned	it	to	the	ground	.
登陆	在	这	屋顶	的	哈维的	学士	家	和	烧伤	它	到	这	地面	.

火势蔓延到哈维的单身公寓屋顶，将房子烧成了灰烬。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][sæt] ['nʌmli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['letə(r)] .

Dr	.	Morton	sat	numbly	in	front	of	his	typewriter	,	staring	at	a	letter	.
博士	.	莫顿	卫星	麻木地	在	正面	的	他的	打字机	,	凝视	在	一个	信	.

莫顿博士麻木地坐在打字机前，盯着一封信。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	couldn't	seem	to	find	the	right	words	for	what	he	wished	to	say	.
他	不能	似乎	到	寻找	这	正确的	字	为了	什么	他	希望	到	说	.

他似乎找不到合适的词语来表达自己想说的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['glɒsi] ['fəʊtəgrɑːf] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

He	tried	to	derive	inspiration	from	a	glossy	photograph	lying	on	the	table
他	尝试	到	派生	灵感	从	一个	光滑	照片	说谎	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他试图从放在身旁桌子上的一张精美照片中汲取灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [treɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	what	looked	like	another	skyrocket	trail	on	it	.
它	有	什么	看起来	喜欢	其他	火箭	踪迹	在	它	.

它后面似乎还有一道类似火箭尾迹的东西。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['hɑːvi] [wɔːkt] [ɪn] ,

Before	he	could	answer	it	,	the	door	opened	and	Harvey	walked	in	,
前	他	可以	回答	它	,	这	门	打开	和	哈维	步行	在	,

他还没来得及回答，门就开了，哈维走了进来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [men] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] .

accompanied	by	two	men	with	muscles	.
伴随	经过	二	男人	和	肌肉	.

还带着两个肌肉男。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	seen	you	since	the	accident	,	Professor	,	"	he	said	.
"	我	还没有	已见	你	自从	这	事故	,	教授	,	"	他	说	.

"自从那场事故之后，我就没见过您了，教授，"他说。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] ,

"	I've	been	trying	to	write	you	a	letter	,	"	said	Dr	.	Morton	,
"	我已经	到过	尝试	到	写	你	一个	信	,	"	说	博士	.	莫顿	,

"我一直想给你写封信，"莫顿医生说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .

"	to	tell	you	how	sorry	I	am	about	what	happened	.
"	到	告诉	你	如何	对不起	我	是	关于	什么	发生	.

我想告诉你，我对发生的事情感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] [lɔː] [ə'genst] ['faɪəwɜːks]

And	I	also	have	to	thank	you	for	getting	that	law	against	fireworks
和	我	还	有	到	感谢	你	为了	获得	那	法律	反对	烟花

[θruː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

through	the	Council	.
通过	这	理事会	.

我还要感谢你促成市议会通过了禁止燃放烟花爆竹的法律。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] . "

I	am	extremely	sorry	it	took	your	house	burning	down	to	convince	them	.	"
我	是	极其	对不起	它	采取	你的	房子	燃烧	向下	到	说服	他们	.	"

非常抱歉，竟然要等到你的房子被烧毁才让他们明白过来。

" [ai] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] , " [sed] ['hɑːvi] .

"	I	keep	my	promises	,	"	said	Harvey	.
"	我	保持	我的	承诺	,	"	说	哈维	.

"我信守承诺，"哈维说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ɒn] , [laʊd] .

One	of	the	men	with	muscles	turned	the	radio	on	,	loud	.
一	的	这	男人	和	肌肉	转向	这	收音机	在	,	大声	.

其中一个肌肉发达的男人打开了收音机，音量调得很大。

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːf] [tuː; tə][help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" We're trying to get up a collection among the staff to help pay for
" 是 尝试 到 得到 向上 一个 收藏 之中 这 职员 到 帮助 支付 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['lɒsɪz] ,
your losses ,
你的 损失 ,

"我们正在努力在员工中发起募捐，以帮助弥补您的损失。"

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]
" said Dr . Morton , " but the director suggested a more
" 说 博士 . 莫顿 , " 但 这 导演 建议 一个 更多的
['pɜːmənənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
permanent kind of remembrance .
永恒的 种类 的 纪念 .

"莫顿博士说，"但主任建议了一种更持久的纪念方式。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .
" He picked up the photograph .
" 他 挑选 向上 这 照片 .

他拿起了照片。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
" This will be one of the brightest objects in the sky , in a few months .
" 这 将要 是 一 的 这 最亮的 对象 在 这 天空 , 在 一个 很少 几个月 .

"几个月后，它将成为天空中最亮的物体之一。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
It won't be back again for thousands of years ,
它 惯于 是 后退 再次 为了 数千 的 年 ,

它几千年内都不会再出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
but it will be around for a good while .
但 它 将要 是 大约 为了 一个 好的 尽管 .

但它还会存在相当长一段时间。

[wɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['hɑːrviz]
We've just discovered it , and it is our privilege to call it ' Harvey's
我们已经 只是 发现 它 , 和 它 是 我们的 特权 到 称呼 它 - 哈维的
['kɒmɪt] . - "
Comet . ' "
彗星 . - "

我们刚刚发现了它，我们很荣幸能称它为"哈维彗星"。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['hɑːvi] .
" That's nice , " said Harvey .
" 那就是 好的 , " 说 哈维 .

"那真不错，"哈维说。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [went] [ə'raʊnd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [blaɪndz] ;
The first of the two men went around pulling down blinds ;
这 第一的 的 这 二 男人 去 大约 拉 向下 百叶窗 ;

两人中第一个人四处走动，把百叶窗拉了下来；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][tʌb] .
the other went into the bathroom and starting filling the tub .
这 其他 去 进入 这 浴室 和 开始 填充 这 浴缸 .

另一个人走进浴室，开始往浴缸里放水。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][əʊld] , " [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
" **Well** , " **said** **the** **physicist** , **looking** **tired** **and** **old** , " **I** **guess** **there's** **nothing** **more**
" 出色地 , " 说 这 物理学家 , 寻找 疲劳的 和 老的 , " 我 猜测 有 没有什么 更多的
[ai][kæn; kən] [seɪ] . "
I **can** **say** . "
我 能 说 . "

"好吧,"这位物理学家看起来疲惫而苍老,"我想我没什么可说的了。"

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['hɑːvi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Oh** , **yes** , **there** **is** , **Professor** , " **said** **Harvey** , **with** **a** **sudden** **grin** **on** **his** **face** .
" 哦 , 是的 , 那里 是 , 教授 , " 说 哈维 , 和 一个 突然 咧嘴笑 在 他的 脸 .

"哦，是的，教授，"哈维说着，脸上突然露出了笑容。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] [men] .
He **turned** **to** **his** **muscle** **men** .
他 转向 到 他的 肌肉 男人 .

他转向他的打手们。

" [juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [naʊ] .
" **You** **two** **guys** **cut** **out** **the** **comedy** **and** **bring** **it** **in** , **now** .
" 你 二 伙计们 切 出去 这 喜剧 和 带来 它 在 , 现在 .

"你们两个别再搞喜剧了，赶紧把喜剧元素融入进来。"

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
" **The** **two** **men** **followed** **his** **instructions** .
" 这 二 男人 随后 他的 指示 .

两人按照他的指示行事。

" [juː; jʊ] [siː] , [prə'fesə(r)] , " [ðə; ði]['gæmblə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **You** **see** , **Professor** , " **the** **gambler** **continued** , " **I** **took** **a** **beating** **on** **the** **house** ,
" 你 看 , 教授 , " 这 赌徒 持续 , " 我 采取 一个 殴打 在 这 房子 ,

"您看，教授，"赌徒继续说道，"我输给了庄家一大笔钱。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klʌb] [bɔɪz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['lɒsɪz] .
but **the** **other** **club** **boys** **chipped** **in** **and** **made** **up** **all** **my** **losses** .
但 这 其他 俱乐部 男孩们 缺口 在 和 制成 向上 全部 我的 损失 .

但是俱乐部的其他队员都伸出援手，弥补了我的所有损失。

[səʊ] , [ai][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
So , **I** **don't** **need** **your** **money** **at** **all** .
所以 , 我 不 需要 你的 钱 在 全部 .

所以，我根本不需要你的钱。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .
Besides , **I** **have** **two** **things** **to** **thank** **you** **for** .
除了 , 我 有 二 事物 到 感谢 你 为了 .

此外，我有两件事要感谢你。

[fɜːst] , [ai] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmɪt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] ,
First , **I** **heard** **about** **the** **comet** **from** **one** **of** **your** **men** ,
第一的 , 我 听到 关于 这 彗星 从 一 的 你的 男人 ,

我首先是从你们的一名手下那里听说了这颗彗星的事。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and **it's** **the** **nicest** **thing** **anybody's** **ever** **done** **for** **me** .
和 它是 这 最友善的 事物 任何人的 曾经 完毕 为了 我 .

这是我收到过的最好的礼物。

" [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['kændi][bɒks] .
" **One** **of** **his** **men** **came** **back** **with** **what** **looked** **like** **a** **round** **candy** **box** .
" 一 的 他的 男人 来了 后退 和 什么 看起来 喜欢 一个 圆形的 糖果 盒子 .

"他的一名手下带回来一个看起来像圆形糖果盒的东西。"

" ['sekənd] , [ðæt]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

"	Second	,	that	fire	was	the	best	publicity	stunt	I	could	get	.
"	第二	,	那	火	曾是	这	最好的	宣传	特技	我	可以	得到	.

"其次，那场火灾是我能得到的最好的宣传噱头。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['peɪpəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['tʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pækɪŋ] ['ɪntuː]

It	made	the	papers	back	on	Earth	and	all	the	new	tourists	are	packing	into
它	制成	这	文件	后退	在	地球	和	全部	这	新的	游客	是	包装	进入

[ðə; ði] ['hɑːvi] [klʌb] .

the	Harvey	Club	.
这	哈维	俱乐部	.

这件事上了地球的报纸，所有的新游客都挤满了哈维俱乐部。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [maɪ] ['teɪblz] .

Even	the	other	operators	are	playing	my	tables	.
甚至	这	其他	运营商	是	玩耍	我的	表格	.

就连其他运营商都在玩我的牌桌。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] .

That's	why	I	want	you	to	have	this	.
那就是	为什么	我	想	你	到	有	这	.

这就是我希望你拥有它的原因。

" [hiː; hi]['hændɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][ðə; ði][bɒks] .

"	He	handed	Dr	.	Morton	the	box	.
"	他	递交	博士	.	莫顿	这	盒子	.

他把盒子递给了莫顿医生。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] " ['hɑːrviz] [klʌb] " [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] " ['dɒktə(r)] ['mɔːrtənz] ['pəʊkə(r)] [tʃɪp] "

It	read	"	Harvey's	Club	"	in	the	center	,	and	"	Doctor	Morton's	Poker	Chip	"
它	读	"	哈维的	俱乐部	"	在	这	中心	,	和	"	医生	莫顿	扑克	芯片	"

[ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] .

around	the	edge	.
大约	这	边缘	.

中间写着"哈维俱乐部"，边缘写着"莫顿博士的扑克筹码"。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "

Across	the	bottom	,	it	said	"	Five	Thousand	.	"
穿过	这	底部	,	它	说	"	五	千	.	"

底部写着"五千"。

" [ðæts] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['hɑːvi] .

"	That's	dollars	in	it	,	Professor	,	"	said	Harvey	.
"	那就是	美元	在	它	,	教授	,	"	说	哈维	.

"教授，那可是价值不菲的钱啊，"哈维说道。

" [doʊnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] . "

"	Don't	spend	it	all	in	one	place	.	"
"	不	花费	它	全部	在	一	地方	.	"

"不要一次性把钱都花光。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神